

Transformator Transformer Transformateur Transformatore Transformator

D Wichtige Sicherheitshinweise

- Der Transformator darf nur an eine Netzsteckdose mit 230 V Wechselspannung angeschlossen und in trockenen Räumen betrieben werden!
- Der Transformator 10851 ist mit einem sogenannten Rückspeiseschutz ausgestattet, der verhindert, dass eine eventuell anliegende Sekundärspannung am Wechselspannungsausgang (Hohlstecker) auf die Primärseite rücktransformiert wird. Trotz dieses Rückspeiseschutzes dürfen die Wechselspannungsausgänge mehrerer Transformatoren keinesfalls zusammengeschlossen werden. Magnetartikel (wie z. B. elektrische Weichen), Beleuchtungen oder Schienenstromkreise (Anschlussgleise) dürfen niemals gleichzeitig an zwei oder mehrere Transformatoren angeschlossen werden!
Um mehrere Verbraucher an einen Transformator 10851 anschließen zu können, verwenden Sie bitte den Stromverteiler 10726.



Vor elektrischen Arbeiten an der Modellbahnanlage (Anschluss des Digital-Verstärkers, Herstellen des Gleisanschlusses, Anschließen von elektrischen Weichen etc.) immer den Netzstecker ziehen!

Bei Beschädigung des Trafos oder der Netzanschlussleitung ist das Gerät nur durch den Hersteller zu reparieren!

- Im Falle eines Kurzschlusses am Wechselspannungsausgang (20 V), z. B. durch ein beschädigtes Kabel oder andere Defekte von Geräten, die Sie an den Trafo anschließen, wird der Transformator automatisch zu Ihrer Sicherheit abgeschaltet. Gleiches gilt für thermische Überlastung.

- In diesen Fällen:**
1. Netzstecker aus Steckdose ziehen.
 2. Ursache des Kurzschlusses beseitigen beziehungsweise Transformator abkühlen lassen.
 3. Trafo wieder an das Netz anschließen.

Sollte der Transformator erneut abschalten (angeschlossene Lampen, Zubehörteile oder Geräte leuchten nicht bzw. zeigen keine Funktion) und liegt kein Kurzschluss vor, so ist der Trafo überlastet. Das heißt, es sind zu viele Verbraucher an den Transformator angeschlossen.

GB Important Safety Instructions for the Transformer 10851

- The transformer must only be connected to a mains socket with 230 V alternating voltage and operated only in dry rooms!
- The transformer 10851 is equipped with a so-called reverse feed protection which prevents that any secondary voltage that may be present at the alternating voltage output (hollow connector) is re-transformed to the primary side. Despite this reverse feed protection the alternating voltage outputs of several transformers must never be interconnected. Magnetic items (such as electric points), lighting or rail circuits (connection tracks) must never be connected simultaneously to two or several transformers!
In order to connect several consumers to a transformer 10851 please use the current distributor 10726.



Always pull the mains plug before carrying out electrical work on the model train set (connection of digital amplifier, establishing track connection, connecting electric points etc.)! If the transformer or the mains connection line is damaged, the device must only be repaired by the manufacturer!

- In the event of a short circuit at the alternating voltage output (20V) for instance through a damaged cable or other defects of devices which you connect to the transformer, the transformer is automatically switched off for your safety. The same applies to thermal overloading.

In these cases:

1. Pull mains plug from the socket.
2. Eliminate cause of the short circuit and allow transformer to cool down.
3. Reconnect transformer to the mains system.

Should the transformer switch off again (connected lamps, accessory components or devices fail to light up or operate) and if there is a short circuit, the transformer is overloaded. This means that too many consumers have been connected to the transformer.

F Renseignements importants de sécurité concernant le transformateur réf. 10851

- Le transformateur est conçu pour une alimentation, côté secteur, en 220 à 230 V courant alternatif uniquement; il n'est à utiliser que dans des locaux secs!
- Le transformateur réf. 10851 est équipé d'une protection automatique «anti-retour» qui garantit qu'une transformation d'une basse tension en c.a., raccordée à la sortie «16 V» (fiche coaxiale) du transformateur, en 220/230 V à la fiche «220/230 V» ne puisse pas avoir lieu. Sans cette protection il y a risque d'électrocution. Malgré cette protection «anti-retour», il ne faut jamais raccorder, côté sortie «16 V», plusieurs transformateurs au même circuit électrique pour renforcer la puissance disponibles dans ce circuit, par exemple. De même, ne raccorder jamais des appareils de voie à moteurs d'aiguilles électromagnétiques, des signaux électromécaniques, des relais, des éclairages ou des circuits électriques «traction» (les rails, par exemple) simultanément à plus qu'un seul transformateur!
Par contre, pour raccorder plusieurs consommateurs en énergie électrique basse tension (20Volts) à un seul et même transformateur, veuillez utiliser le repartiteur réf. 10726.



Chaque fois que vous allez travailler au câblage électrique de votre réseau (peu importe s'il s'agit de raccorder l'amplificateur numérique, réaliser le raccordement aux rails, câbler les moteurs électromagnétiques de vos appareils de voie, etc.) veuillez déconnecter impérativement le transformateur du secteur en retirant la fiche du transformateur de la prise «220/230 V» avant d'attaquer vos travaux de câblage.

En cas des dommages au transformateur-même ou à son câble de raccordement côté secteur, l'appareil doit être réparé impérativement et exclusivement par le fabricant!



- En cas d'un court-circuit à la sortie «basse tension» du transformateur, par un câble défectueux ou par d'autres défauts d'appareils raccordés au transformateur, le transformateur disjoncte automatiquement et vous protège ainsi que vos installations. De même pour une surcharge thermique.

Dans ces cas, procéder comme suit :

- 1.) Retirer la fiche »220/230 V« de la prise »secteur«.
- 2.) Chercher l'origine du court-circuit et laisser refroidir le transformateur.
- 3.) Raccorder le transformateur au secteur de nouveau.

Si le transformateur disjoncte à nouveau (les éclairages, les accessoires électriques ou vos appareils de voie etc. ne fonctionnent pas), sans court-circuit constaté, cela est certainement dû à une surcharge électrique résultant d'un trop grand nombre d'appareils raccordés.

Importanti indicazioni di sicurezza per il trasformatore 10851



- Il trasformatore può essere collegato solo ad una presa di rete con tensione alternata da 230 V e può essere utilizzato solo in ambienti asciutti!
- Il trasformatore 10851 è dotato di una cosiddetta protezione contro i cortocircuiti ed i sovraccarichi al secondario, che evita che una tensione secondaria eventualmente applicata all'uscita in tensione alternata (spinotto femmina) venga ritrasferita sul lato primario. Nonostante questa protezione contro i cortocircuiti ed i sovraccarichi al secondario, le uscite in tensione alternata di più trasformatori non devono essere assolutamente unite. Componenti magnetici (quali ad esempio deviatori elettrici), illuminazioni o circuiti delle rotaie (binari di collegamento) non devono mai essere collegati contemporaneamente a due o più trasformatori!

Per poter collegare più utenze ad un trasformatore 10851, utilizzare il distributore di corrente 10726.



Prima di lavori elettrici sugli impianti ferromodellistici (collegamento dell'amplificatore digitale, realizzazione del collegamento del binario, collegamento di deviatori elettrici ecc.) staccare sempre lo spinotto!

Nel caso di un danneggiamento del trasformatore o della linea di collegamento di rete, il dispositivo deve essere riparato solo dal produttore.

- In presenza di un cortocircuito all'uscita in tensione alternata (20V), ad esempio, a causa di un cavo danneggiato o di altri difetti dei dispositivi collegati al trasformatore, il trasformatore viene automaticamente disattivato per motivi di sicurezza. Lo stesso vale nel caso di un sovraccarico termico.

In questi casi:

1. Rimuovere lo spinotto di rete dalla presa.
2. Eliminare la causa del cortocircuito o lasciar raffreddare il trasformatore.
3. Ricollegare il trasformatore alla rete.

Se il trasformatore dovesse nuovamente disattivarsi (luci collegate, accessori o dispositivi non si illuminano o non eseguono alcuna funzione) e non vi è alcun cortocircuito, significa che il trasformatore è sovraccarico. Vale a dire troppe utenze sono collegate al trasformatore.



NL Belangrijke veiligheidsaanwijzingen bij Trafo 10851

- De Transformator 10851 mag uitsluitend aan een netspanning van 230V wisselspanning worden aangesloten en in een droge omgeving worden gebruikt!
- De Transformator 10851 is voorzien van een beveiliging tegen overbelasting op de secundaire uitgang. Er mogen echter nooit meerdere transformatoren worden samengevoegd. Magneetartikelen (zoals elektrische wissels), verlichtingen of aansluitrails mogen nooit aan twee of meerdere transformatoren worden aangesloten. Om meerdere stroomverbruikers aan één Transformator 10851 aan te sluiten dient u altijd gebruik te maken van de Stroomverdeler 10726.



Als u aan de modelbaan werkt en nieuwe apparatuur aansluit dient u altijd de netstekker uit het stopcontact te verwijderen. Bij beschadiging van de Transformator kunt u deze via uw dealer terug naar ROCO zenden ter reparatie.

- In geval van kortsluiting aan de wisselspanningsuitgang (20V), bijvoorbeeld door een beschadigde kabel of ander defect apparaat, schakelt de Transformator automatisch uit. Dit gebeurt ook bij een thermische overbelasting.

Ga in deze gevallen als volgt te werk:

1. Netstekker uit het stopcontact verwijderen.
2. Oorzaak van de kortsluiting oplossen of Transformator laten afkoelen.
3. Trafo wederom aan de netspanning aansluiten.

Indien de Transformator opnieuw uitschakelt, zonder dat er een kortsluiting bestaat, dan is de Trafo overbelast en dient u enkele stroomgebruikers van de transformator los te koppelen.

Änderungen von Konstruktion und Ausführung vorbehalten! • We reserve the right to change the construction and design! • Nous nous réservons le droit de modifier la construction et le dessin! • Ci riserviamo il diritto di variare la costruzione e il design! • Verandering van model en constructie voorbehouden.

Bitte diese Beschreibung zum späteren Gebrauch aufbewahren! • Please retain these instructions for further reference! • Pièze d' bien vouloir conserver ce mode d'emploi en vue d'une future utilisation! • Conservate queste istruzioni per un futuro utilizzo! • Deze handling altijd bewaren.



Roco

Modelleisenbahn GmbH
Plainbachstraße 4
A - 5101 Bergheim
Tel.: +43 (0)5 7626



8010851920

VI / 2011